

## **Inbound Dual Degree Agreement (LLB)**

### **1.1 Defined terms**

Academic Regulations means regulations, as may be amended from time to time and which set out, among other things, the conditions for admission to a degree or other award, the requirements for assessment and examination, requirements for a thesis and attendance requirements:

- (a). in respect of Melbourne, the Academic Regulations may be viewed at:  
<http://www.unimelb.edu.au/governance/statutes> ; and
- (b). in respect of the Partner, the Academic Regulations may be viewed at:  
<http://www.law.ntu.edu.tw/index.php/students-e/bachelor#gsc.tab=0>

### **1.1 定義條款**

學術規章包括但不限於有關學位或其他獎項的入學條件、評估與考試要求、論文要求以及出席要求：

- (a) 關於墨爾本大學，學術規章可於以下網址查閱：  
<http://www.unimelb.edu.au/governance/statutes>；以及
- (b) 關於國立台灣大學法律學院，學術規章可於以下網址查閱：  
<http://www.law.ntu.edu.tw/index.php/students-e/master-of-laws#gsc.tab=0>

## **2. Scope of the Program**

- (a) The Program provides up to two (2) Students from the Partner who have completed the first three years (6 regular semesters) of the Partner Course with the opportunity to apply for admission into the Melbourne Course in the July intake, and upon successful completion of the Melbourne Course:
  - (i) graduate from their Partner Course; and
  - (ii) graduate from the Melbourne Course.

### **2. 計畫範圍**

- (a) 該計畫提供最多兩名來自台灣大學法律學院的學生（已完成台灣大學法律學院前三年之課程，即六個常規學期），得申請於七月開始的墨爾本課程，並在成功完成墨爾本課程後：
  - (i) 從台灣大學法律學院畢業；以及
  - (ii) 從墨爾本大學畢業。

## **3. Admission into the Melbourne Course**

- (a) The Partner will identify prospective Program Students for the Program in accordance with its Regulations and Academic Regulations.
- (b) The Partner shall collect and provide Melbourne with applications submitted by

Partner Students for the Melbourne Course following completion of the 5th semester of the Partner Course.

- (c) The Parties agree that Students nominated by the Partner to participate in the Program must be able to demonstrate that they:
- (i) are currently enrolled in the Partner Course;
  - (ii) will have successfully completed the first three years (6 regular semesters) of the Partner Course, and ranked the top 25% of the cohort, immediately prior to their application for admission into the Melbourne Course;
  - (iii) satisfy all language and admission requirements of Melbourne (as notified by Melbourne and as amended from time to time); and
  - (iv) are likely to be able to obtain and comply with the appropriate visa to participate in the Program.
- (d) Program Students will undertake the Melbourne Course on a fee-paying basis as international students at Melbourne. Program Students will be offered a 10% discount on the advertised fee for the Melbourne Course.
- (e) The parties acknowledge and agree that Melbourne will make the final decision as to the acceptance of Partner Students into the Melbourne Course in accordance with its admission policies.

### **3. 墨爾本課程的入學條件及費用**

- (a) 台灣大學法律學院將根據其規章和學術規章為該計畫挑選合適的學生。
- (b) 台灣大學法律學院應在台灣大學法律學院課程的第一學期結束後，收集並提供學生申請墨爾本課程的申請資料給墨爾本大學。
- (c) 雙方同意，台灣大學法律學院推薦參與計畫的學生必須證明其具備以下條件：
- (i) 目前已註冊於台灣大學法律學院課程中；
  - (ii) 在申請墨爾本課程入學之前，已完成台灣大學法律學院課程前三年的課程（六個常規學期）且成績位居班級前25%；
  - (iii) 符合墨爾本大學的所有語言及入學要求（由墨爾本大學通知，並可能不時更新）；以及
  - (iv) 能夠獲得並遵守適當的簽證要求以參加該計畫。
- (d) 計畫學生將以國際學生身份自費參加墨爾本課程，且計畫學生可享有墨爾本課程公佈學費的10%折扣。
- (e) 雙方承認並同意，墨爾本大學將根據其入學政策對台灣大學法律學院學生是否被接受進入墨爾本課程作出最終決定。

### **4. Credit recognition by Partner for Melbourne Course**

- (a) Upon successful completion of the Melbourne Course, the Partner will assess the Program Students' application for credit towards the Partner Course in accordance with the Partner's credit recognition policies. Up to twelve (12) course credits from the Melbourne Course will be recognized by NTU Law.
- (b) Program Students who successfully complete all the relevant graduation requirements will be conferred the degree for the Partner Course by the Partner.
- (c) Students will be entitled to receive a Melbourne Course degree from MLS upon successful completion of the coursework component of the Melbourne Course, subject to the conditions specified in this Agreement. The Partner Course degree must be awarded by Partner before the Melbourne Course is awarded, even if the Melbourne Course degree has otherwise been earned.
- (d) Program Students who decide not to complete the Melbourne Course will be allowed to exit from the Program and continue with their candidature at the Partner.

#### **4. 台灣大學法律學院對墨爾本課程的學分承認**

- (a) 計畫學生成功完成墨爾本課程後，台灣大學法律學院將根據其學分認可政策評估學生申請將墨爾本課程的學分計入台灣大學法律學院課程。國立臺灣大學法律學院將承認最多十二個墨爾本課程學分。
- (b) 成功完成所有相關畢業要求的計畫學生，將由台灣大學法律學院授予台灣大學法律學院課程的學位。
- (c) 學生在符合本協議中規定的條件，完成墨爾本課程的課程部分後，將有資格獲得墨爾本法學院的學位。在頒發墨爾本課程學位之前，台灣大學法律學院必須先授予台灣大學法律學院課程的學位，即使墨爾本課程的學位已經取得。（亦即需先取得台灣大學之法律學位）
- (d) 決定不完成墨爾本課程的計畫學生，將被允許退出該計畫並繼續在台灣大學法律學院處完成其學業。

#### **7. Responsibilities of Program Students**

- (a) The Parties will ensure that Program Students are made aware of their responsibilities under the Program. In order to participate in the Program, Program Students must:
  - (i) obtain and comply with the appropriate visa;
  - (ii) obtain overseas student health insurance coverage that meets Melbourne's requirements and which satisfies the appropriate visa condition for the duration of the Melbourne Course;
  - (iii) obtain comprehensive travel insurance for the duration of the Melbourne Course;
  - (iv) comply with all rules, regulations, statutes, policies, and performance standards of Melbourne; and

- (v) satisfy the study/course requirements in accordance with the standards, regulations, and statutes set out by Melbourne.

## **7. 計畫學生的責任**

- (a) 雙方將確保計畫學生瞭解其在該計畫下的責任。為參加該計畫，計畫學生必須：
  - (i) 獲取並遵守適當的簽證要求；
  - (ii) 獲得符合墨爾本大學要求的海外學生健康保險，並滿足適當簽證條件，保險期限需涵蓋墨爾本課程的整個期間；
  - (iii) 為墨爾本課程期間獲得全面的旅行保險；
  - (iv) 遵守墨爾本大學的所有規則、規章、法規、政策和績效標準；以及
  - (v) 根據墨爾本大學設定的標準、規章和法規，滿足學習/課程的要求。

## **8. Fees and expenses**

- (a) The Parties will ensure that Program Students are made aware of the fees and expenses incurred by participating in the Program. These fees and expenses include:
  - (i) Program fees (which include Melbourne's tuition fees) which are payable to Melbourne; and
  - (ii) costs and expenses incurred while studying at Melbourne for which Program Students will be solely responsible including:
    - (A) accommodation and meal expenses;
    - (B) Overseas Student Health Cover;
    - (C) comprehensive travel insurance;
    - (D) textbooks and course materials;
    - (E) clothing and personal needs;
    - (F) passport and visa costs;
    - (G) travel and transportation expenses; and
    - (H) all other debts incurred during the Program.
- (b) For the avoidance of doubt, Program Students will pay:
  - (i) tuition fees to the Partner while they are undertaking the Partner Course; and
  - (ii) tuition fees to Melbourne in accordance with clause 5(b) of this Agreement.

## **8. 費用與開支**

(a) 雙方將確保計畫學生知悉參加該計畫所需承擔的費用與開支。這些費用與開支包括：

(i) 計畫費用(包括墨爾本大學的學費)，需支付給墨爾本大學；以及

(ii) 計畫學生在墨爾本大學學習期間需自行承擔的費用與開支，包括：

(A) 住宿與餐飲費用；

(B) 海外學生健康保險；

(C) 全面的旅行保險；

(D) 教科書與課程材料費用；

(E) 服裝與個人需求；

(F) 護照與簽證費用；

(G) 旅行與交通費用；以及

(H) 計畫期間所產生的所有其他債務。

(b) 為避免誤解，計畫學生將支付：

(i) 在修讀台灣大學法律學院課程期間，向台灣大學法律學院支付學費；以及

(ii) 根據本協議條款，向墨爾本大學支付學費。(墨爾本大學應提供海外學生的學費明細，該學費將扣除適用於計畫學生的10%折扣)